

ACORD DE INTERCONECTARE INDIRECTĂ NR. _____

Încheiat la _____, între:

- 1 Întreprinderea Mixtă "Orange Moldova" S.A. ("ORANGE"), titular al Licenței nr. 024155 seria A MMII (seria 98 nr. 314) din 6 martie 1998 pentru prestarea serviciilor de telefonie mobilă celulară standard GSM, titular al Licenței seria AA nr.065139 din 08 august 2008 pentru utilizarea frecvențelor și canalelor radio în scopul furnizării rețelelor și serviciilor de comunicații electronice mobile celulare de generația a treia (3G); și
- 2 _____ (OPERATOR), înregistrat în Registrul public al furnizorilor de rețele și servicii publice de comunicații electronice cu nr. _____ pentru prestarea serviciilor de _____;

denumite în continuare individual "Parte" și colectiv "Părți".

CAPITOLUL A. DISPOZIȚII GENERALE

1. Definiții

În sensul prezentului Acord, se înțelege prin:

- 1.1. *Utilizator final propriu al rețelei ORANGE:* persoană fizică sau juridică care a încheiat un contract scris cu ORANGE privind prestarea serviciilor de telefonie mobilă celulară standard GSM/3G sau care utilizează aceste servicii în alte temeuri prevăzute de legile și reglementările aplicabile, și care nu prestează servicii de telecomunicații sau informatice și nu operează rețele publice de telecomunicații sau informatice.
- 1.2. *Utilizator final propriu al rețelei de telefonie fixă a OPERATORULUI:* persoană fizică sau juridică care a încheiat un contract scris cu OPERATORUL privind prestarea serviciilor de telefonie fixă sau care utilizează aceste servicii în alte temeuri prevăzute de legile și reglementările aplicabile, și care nu prestează servicii de telecomunicații sau informatice și nu operează rețele publice de telecomunicații sau informatice.
- 1.3. *Interconectare:* legătura fizică și logică între rețeaua GSM/3G ORANGE și rețeaua de telefonie fixă a OPERATORULUI exclusiv cu scopul de a permite utilizatorilor finali proprii ai rețelei GSM/3G ORANGE și utilizatorilor finali proprii ai rețelei de telefonie fixă a OPERATORULUI să comunice între ei.
- 1.4. *Moldtelecom:* "Moldtelecom" S.A., persoană juridică a Republicii Moldova, înregistrată în Registrul de Stat al Întreprinderilor sub nr. 102095820 din 5 ianuarie 1999.
- 1.5. *Punct de Interconectare 1:* punct fizic al rețelei GSM/3G ORANGE utilizat pentru interconectarea directă cu rețeaua de telefonie fixă a Moldtelecom, care este amplasat la Centrul de Tranzit Automat (CTA nr. 54) al Moldtelecom.

- 1.6. *Punct de Interconectare 2*: punct fizic al rețelei de telefonie fixă a OPERATORULUI utilizat pentru interconectarea directă cu rețeaua de telefonie fixă a Moldtelecom, care este amplasat la CTA ____ al Moldtelecom.
- 1.7. *Rețea publică de comunicații electronice*: o rețea de comunicații electronice care este utilizată, în întregime sau în principal, pentru furnizarea de servicii de comunicații electronice destinate publicului.
- 1.8. *Serviciu de comunicații electronice*: serviciu furnizat, de regulă, contra plată, care constă în întregime sau în principal în transportul semnalelor prin rețelele de comunicații electronice, inclusiv serviciile de telecomunicații și serviciile de transmisie prin rețelele utilizate pentru difuzarea de programe audiovizuale, dar fără a include serviciile prin care se furnizează conținutul informației transmise prin intermediul rețelelor sau serviciilor de comunicații electronice sau prin care se exercită controlul editorial asupra acestui conținut; de asemenea, nu se includ serviciile societății informaționale (în particular, serviciile de comerț electronic) care nu constau, în întregime sau în principal, în transportul semnalelor prin intermediul rețelelor de comunicații electronice.
- 1.9. *Servicii de Interconectare Reglementate*: serviciile de interconectare condițiile și prețurile cărora sunt subiectul reglementării efectuate de către ANRCETI sau alte autorități a administrației publice.
- 1.10. *Trafic OPERATOR – ORANGE*: trafic inițiat în rețeaua de telefonie fixă a OPERATORULUI de către utilizatorii finali proprii ai rețelei de telefonie fixă a OPERATORULUI și terminat în rețeaua GSM/3G ORANGE.
- 1.11. *Trafic ORANGE – OPERATOR*: trafic inițiat în rețeaua GSM/3G ORANGE de către utilizatorii finali proprii ai rețelei GSM/3G ORANGE și terminat în rețeaua de telefonie fixă a OPERATORULUI.
- 1.12. *Trafic Lunar*: traficul corespunzător apelurilor finalizate în decursul unei luni calendaristice de la ora 00:00 în prima zi a lunii până la ora 24:00 în ultima zi a lunii.
- 1.13. *PSTN*: rețea publică de telefonie fixă.
- 1.14. *ANRCETI*: Agenția Națională pentru Reglementare în Comunicații Electronice și Tehnologia Informației a Republicii Moldova.
- 1.15. *Dolar S.U.A.*: valuta oficială a Statelor Unite ale Americii.

2. Obiectul Acordului

- 2.1 Prezentul Acord definește condițiile comerciale, financiare și tehnice ale Interconectării și drepturile și obligațiile Părților apărute în legătură cu încheierea acestui Acord. Pentru a evita orice îndoieli, politica comercială și de marketing a fiecărei Părți față de clienții săi respectivi se va determina de către fiecare Parte liber, și nu va fi reglementată prin acest Acord, în afară de cazurile în care Părțile vor conveni altfel în mod expres.
- 2.2 OPERATORUL poate utiliza Interconectarea exclusiv cu scopul rutării traficului inițiat în rețeaua de telefonie fixă a OPERATORULUI de către utilizatorii finali proprii ai rețelei de telefonie fixă a OPERATORULUI și terminat în rețeaua GSM/3G ORANGE. ORANGE poate utiliza Interconectarea exclusiv cu scopul rutării traficului inițiat în rețeaua GSM/3G ORANGE de către utilizatorii finali proprii ai rețelei GSM/3G ORANGE și terminat în rețeaua de telefonie fixă a OPERATORULUI. Nici o Parte nu are dreptul să efectueze terminația în rețeaua oricărei părți terțe a traficului inițiat în rețeaua celeilalte Părți.

CAPITOLUL B. IMPLEMENTATAREA TEHNICĂ

3. Principiile Interconectării

- 3.1. Interconectarea se va efectua indirect prin Punctele de Interconectare 1 și 2.
- 3.2. Fiecare Parte va organiza Interconectarea în interiorul propriei rețele până la Punctele de Interconectare 1 și 2 respectiv, fără drept la compensare din partea celeilalte Părți. Interconectarea între rețeaua GSM/3G ORANGE și Punctul de Interconectare 1 se va efectua inițial prin 3 circuite comutate de intrare și 3 circuite comutate de ieșire, care vor fi organizate în termen de o lună de la data îndeplinirii de către OPERATOR a obligației sale prevăzute la art. 3.5 și obținerii de către ORANGE a acordului scris al Moldtelecom prevăzut la art. 3.5.
- 3.3. Interfețele de semnalizare în scopul Interconectării vor corespunde parametrilor conveniți în contractul de interconectare directă între ORANGE și Moldtelecom.
- 3.4. Până la lansarea Interconectării, toată conlucrarea între rețeaua GSM/3G ORANGE și rețeaua de telefonie fixă a OPERATORULUI va fi testată în conformitate cu procedura care va fi convenită între Părți.
- 3.5. Lansarea Interconectării se va face doar cu condiția prezentării prealabile de către OPERATOR către ORANGE, și depozitării unei copii, a acordului de interconectare semnat între OPERATOR și Moldtelecom în modul stabilit, care să prevadă exact întregul acord al părților și să conțină, printre altele, un text substanțial similar textului conținut în art. 5.6, 6.1 și 10.10, sau a acordului exprimat în scris al Moldtelecom pentru rutarea Traficului OPERATOR - ORANGE prin rețeaua Moldtelecom, care să indice și durata acestui acord. Lansarea serviciului se va face de asemenea cu condiția prezentării prealabile de către OPERATOR către ORANGE a acordului exprimat în scris al Moldtelecom pentru rutarea Traficului ORANGE - OPERATOR prin rețeaua Moldtelecom.

4. Dezvoltarea rețelei

- 4.1. Pentru a permite planificarea coordonată a capacității de interconectare atât pentru OPERATOR, cât și pentru ORANGE, ambele Părți vor face schimb de prognoze referitor la trafic și își vor proiecta rețelele, ținând cont de aceste prognoze. Părțile vor conveni asupra frecvenței schimbului de prognoze, detaliile care urmează a fi incluse în ele și perioadele de referință pentru aceste prognoze. Prognozele OPERATORULUI vor include elemente referitoare la dezvoltarea și modernizarea rețelei. Prognozele fiecărei Părți vor include proiecții ale schimbului de trafic cu cealaltă Parte. Previziunile și planificarea vor include, în măsura în care acestea sunt posibile, notificări anticipative asupra schimbărilor sistemului de numerotare, schimbărilor de semnalizare, schimbărilor de rutare a traficului, ce ar putea afecta cealaltă Parte.
- 4.2. OPERATORUL va informa ORANGE privind numărul de circuite între Punctul de Interconectare 1 și rețeaua GSM/3G ORANGE pe care OPERATORUL le consideră necesare pentru anul următor până la 31 august al fiecărui an, în cazul în care acest număr de circuite depășește 60 (care să includă și circuitele de intrare și cele de ieșire). Numărul final al circuitelor va fi convenit între Părți în mod rezonabil, ținând cont de structura (characterul) existentă a traficului. În cazul primirii cererii OPERATORULUI de a majora numărul de circuite peste 60 (care să includă și circuitele de intrare și cele de ieșire), ca alternativă, OPERATORUL va putea cere, iar Părțile vor negocia un acord de interconectare directă între ele.

5. Numerotarea

- 5.1 Fiecare Parte va utiliza resursele de numerotare atribuite în baza deciziilor și licențelor de atribuire a resurselor de numerotare, eliberate de către ANRCETI, pentru întreaga perioadă de valabilitate a acesteia.
- 5.2 ORANGE i-au fost atribuite, prin intermediul licenței sale și/sau deciziilor ANRCETI, pentru întreaga durată a acesteia, un bloc de numere de abonați de forma următoare: 069 XX XX XX,

068 XX XX XX, 060 XX XX XX unde X = (0-9) reprezintă numerele de apel în rețeaua ORANGE, și îi pot fi atribuite și alte blocuri de numere de abonați adiționale. OPERATORULUI i-au fost atribuite, prin intermediul deciziilor ANRCETI, un bloc de numere de abonați de forma următoare: NDC (Y)YYYYY unde Y = (0-9) reprezintă numerele de apel în rețeaua OPERATORULUI, și îi pot fi atribuite și alte blocuri de numere de abonați adiționale, NDC reprezintă codul național de destinație.

- 5.3 Fiecare parte va informa în scris cealaltă parte despre atribuirea de către ANRCETI a unor noi resurse de numerotare cu prezentarea copiei de pe Licența pentru utilizarea resurselor de numerotare. Accesul la noile resurse de numerotare va fi asigurat în decurs de 15 zile calendaristice după primirea notificării.
- 5.4 În cazul în care ANRCETI sau altă autoritate cu atribuții în domeniu decide asupra vreunei modificări în cadrul Planului Național de Numerotare, sau în cazul în care una dintre Părți își schimbă planul propriu de numerotare, fiecare dintre Părți va suporta cheltuielile legate de adaptarea propriei rețele.
- 5.5 Părțile nu vor percepe tarife adiționale sau alte cheltuieli suplimentare pentru schimbările intervenite în numerotare sau pentru modificările în planurile de rutare.
- 5.6 Fiecare Parte va prezenta celeilalte Părți informația privind numărul de telefon de la care se efectuează apelul (numărul apelantului), pentru fiecare apel rutat de către prima Parte către rețeaua celeilalte Părți prin Punctul de Interconectare. Se interzice modificarea, substituirea sau înlăturarea în orice mod a numărului apelantului la orice apel. Apelurile de la un număr care nu aparține nici unui bloc de numere atribuit unei Părți, rutate de către această Parte către cealaltă Parte, se vor trata ca bypass și se vor achita în conformitate cu art. 10.10.
- 5.7 Fiecare Parte va utiliza codurile de identitate în rețeaua de semnalizare națională și internațională, dacă este cazul, (Signalling Point – SP), pentru care a primit de la Autoritatea de Reglementare dreptul de utilizare.

CAPITOLUL C. CALITATEA SERVICIILOR

- 6.1 Fiecare Parte vor face tot posibilul pentru a oferi clienților celeilalte Părți servicii de cea mai bună calitate, în conformitate cu prezentul Acord, inclusiv art. 10.7. Părțile vor asigura o calitate a serviciilor, inclusiv calitate a vocii, care să corespundă cel puțin normelor tehnice în vigoare și recomandărilor Uniunii Internaționale a Telecomunicațiilor (ITU) și Institutului European pentru Standarde în Telecomunicații (ETSI).
- 6.2 ORANGE va răspunde pentru transportarea traficului de la clienții ORANGE până la interfețele respective ale Punctului de Interconectare 1 și de la interfețele respective ale Punctului de Interconectare 1 până la clienții ORANGE. OPERATORUL va asigura, și ORANGE nu va răspunde pentru, transportarea eficientă a acestui trafic dincolo de acest punct și de calitatea vocii.
- 6.3 OPERATORUL va răspunde pentru transportarea traficului de la clienții OPERATORULUI până la interfețele respective ale Punctului de Interconectare 2 și de la interfețele respective ale Punctului de Interconectare 2 până la clienții OPERATORULUI. ORANGE va asigura, și OPERATORUL nu va răspunde pentru, transportarea eficientă a acestui trafic dincolo de acest punct.
- 6.4 Fiecare Parte poate formula solicitări tehnice adiționale către cealaltă Parte, iar cealaltă Parte va depune toate eforturile posibile pentru a răspunde oricăreia din aceste solicitări în termen de cincisprezece zile, oferind informații privind posibilitatea soluționării unor asemenea cereri. Răspunzând oricărei solicitări de servicii adiționale, în funcție de natura serviciului solicitat, Partea va oferi fie un refuz argumentat, fie va stabili un termen necesar pentru a realiza un studiu detaliat, sau va propune crearea unui grup de lucru mixt pentru soluționarea cererii.

7. Schimbul de date

- 7.1 Părțile vor face schimb periodic de informații asupra traficului și testării calității serviciilor prestate. Traficul și calitatea serviciilor vor fi măsurate în conformitate cu regulile care vor fi convenite între Părți. Fiecare Parte va suporta cheltuielile legate de propria măsurare.
- 7.2 În decursul primelor 3 luni după lansarea Interconectării, Părțile vor efectua teste detaliate în vederea determinării preciziei măsurărilor și sistemelor metrice ale sale și acordarea asistenței reciproce în calibrarea și ajustarea acestor sisteme. Cu acest scop, în decursul acestei perioade Părțile vor face schimb, în format electronic, de cel puțin următoarele date privind fiecare apel telefonic inițiat și terminat:
- Timpul de începere a apelului (data, ora, minutul, secunda);
 - Durata apelului (în secunde);
 - Numărul de telefon de destinație;
 - Numărul de telefon de origine de apel.

CAPITOLUL D. CONDIȚII FINANCIARE ȘI COMERCIALE

8. Tarife

- 8.1. Tarifele serviciilor care fac obiectul Acordului sunt prezentate în Anexa 2 la prezentul Acord. Tarifele nu includ TVA
- 8.2. Modificările tarifelor ORANGE sau ale OPERATORULUI stabilite prin decizii ale ANRCETI vor deveni aplicabile între Părți de la momentul intrării lor în vigoare conform deciziei ANRCETI. Părțile vor semna un act adițional care să includă aceste modificări.
- 8.3. Fiecare Parte va stabili și încasa independent tarifele proprii aplicabile utilizatorilor săi finali proprii pentru transportarea, în cadrul rețelei acestei Părți, a traficului care are ca destinație rețeaua celeilalte Părți. Fiecare Parte va reține toate plățile încasate de la utilizatorii săi finali proprii pentru transportarea, în cadrul rețelei acestei Părți, a traficului care are ca destinație rețeaua celeilalte Părți.
- 8.4. Fiecare Parte va plăti direct către Moldtelecom pentru tranzitul național al traficului inițiat în rețeaua acestei Părți care are ca destinație rețeaua celeilalte Părți, conform ratelor aplicabile.

9. Facturarea și achitarea

- 9.1. Fiecare Parte va trimite datele privind Traficul său Lunar de ieșire celeilalte Părți în decursul primelor 5 zile ale lunii ce urmează după luna în care acest trafic a fost expedit. Cealaltă Parte va examina propriile fișiere pentru a verifica corectitudinea datelor primite. Dacă diferența între datele primite și propriile fișiere ale acestei celeilalte Părți va fi mai mică decât 3%, datele primite vor fi considerate ca fiind corecte și vor fi luate ca bază pentru facturare. Dacă diferența va fi egală sau va depăși 3%, Părțile vor efectua o analiză mai detaliată a fișierelor unei alteia (inclusiv a CDR). În cazul în care divergența nu va fi soluționată în termen de 30 zile de la data primirii notificării celeilalte Părți cu privire la existența diferenței, oricare dintre Părți se va putea adresa pentru soluționarea acestui litigiu către organul de reglementare și/sau instanța de judecată competentă.
- 9.2. Volumul Traficului Lunar va fi calculat prin adunarea duratei în secunde a fiecărui apel individual, suma totală obținută urmând apoi să fie exprimată în minute și rotunjită până la cea mai apropiată cifră exprimată în minute.
- 9.3. Fiecare Parte va emite facturi lunare pentru serviciile sale celeilalte Părți în conformitate cu art. 8.1 în cursul primelor 15 zile ale lunii ce urmează după luna pentru care se face facturarea. Toate facturile vor fi exprimate în lei moldovenești.

- 9.4.** Toate facturile urmează a fi plătite în termen de 15 zile de la data emiterii facturii sau 30 zile de la încheierea lunii facturate, urmând să se aplice perioada care expiră mai târziu. Facturile vor fi compensate reciproc. În cazul în care suma aflată în litigiu este egală cu sau depășește 3%, Părțile vor achita suma asupra căreia ambele Părți au convenit ca fiind corectă. Suma rămasă va fi achitată în condițiile art. 9.1. Data plății se va considera data trecerii la scăderi a mijloacelor bănești din contul bancar al plătitorului.
- 9.5.** În cazul în care o Parte va întârzia achitarea unei facturi, cealaltă Parte va putea încasa de la Partea care se află în întârziere de plată o penalitate de 0,1% din suma scadentă și neachitată pentru fiecare zi de întârziere.
- 9.6.** În cazul în care o Parte nu achită sumele datorate, cealaltă Parte va trimite Părții care se află în întârziere de plată o notificare scrisă privind întârzierea plății. Dacă Partea care se află în întârziere de plată nu va achita sumele datorate în termen de 10 (zece) zile de la data emiterii notificării respective (prin scrisoare recomandată cu aviz de primire, expediată la adresa destinatarului indicată în prezentul Acord sau altă adresă comunicată de destinatar în conformitate cu prezentul Acord), cealaltă Parte va putea suspenda imediat prestarea serviciilor în baza acestui Acord până când Partea care se află în întârziere de plată nu va achita această factură integral.
- 9.7.** Dacă Partea care se află în întârziere de plată nu va achita factura în termen de 15 (cincisprezece) zile de la data emiterii notificării menționate în art. 9.6, cealaltă Parte va putea rezilia acest Acord, prin notificare scrisă expediată Părții care se află în întârziere de plată.
- 9.8.** Părțile își vor furniza reciproc numerele de telefon ale propriilor puncte de operare a sistemelor de facturare și vor stabili o metodă eficientă de comunicare a defecțiunilor.

10. Alte drepturi și obligații

- 10.1** Interpretarea și implementarea prezentului Acord nu poate intra în contradicție cu Legea telecomunicațiilor, ordinele Ministerului Dezvoltării Informaționale, hotărârile și deciziile ANRCETI, licențele Părților, precum și cu orice alte prevederi legale aplicabile.
- 10.2** Părțile vor face Interconectarea să fie operațională și disponibilă pentru uz comercial permanent. Nici o Parte nu va deconecta sau suspenda mijloacele de conectare, cu excepția cazurilor prevăzute în actele normative ale Republicii Moldova sau acest Acord, inclusiv art. 9.6, 9.7, 10.5, 11 și 12. În cazul unor defecțiuni sau alte probleme tehnice survenite în rețeaua unei Părți, această Parte va asigura repararea și înlăturarea acestor defecțiuni sau probleme tehnice în termenele stabilite de legislația în vigoare.
- 10.3** Nici o Parte nu va utiliza și nu va admite utilizarea serviciilor celeilalte Părți pentru perturbarea premeditată a rețelei acestei celeilalte Părți și/sau cauzarea de alte prejudicii acestei celeilalte Părți sau abonaților. Nici o Parte nu va utiliza serviciile celeilalte Părți în scopuri ce contravin intereselor statului, ordinii publice sau intereselor celeilalte Părți.
- 10.4** Nici o Parte nu va redirecționa prin intermediul rețelei celeilalte Părți traficul generat de către terți. Nici o Parte nu va folosi facilitățile oferite de către cealaltă Parte în baza prezentului Acord și/sau de către alți operatori, inclusiv Moldtelecom, pentru:
- 10.4.1** rutarea, directă sau indirectă, a apelurilor mobile către rutele PSTN locale, naționale și/sau internaționale, cu excepția apelurilor terminate în rețeaua fixă a OPERATORULUI în modul prevăzut de prezentul Acord, și/sau
- 10.4.2** rutarea, directă sau indirectă, a apelurilor internaționale, naționale și/sau locale care au originea în PSTN, cu excepția apelurilor inițiate în rețeaua fixă a OPERATORULUI de către abonații (utilizatorii finali) rețelei fixe a OPERATORULUI în modul prevăzut de prezentul Acord, către abonații mobili, și/sau
- 10.4.3** rutarea, directă sau indirectă, a apelurilor mobile către orice rețea mobilă.

- 10.5** În cazul în care o Parte încalcă oricare prevedere a prezentului Acord, inclusiv art. 2.2 și 10, cealaltă Parte poate trimite primei Părți și ANRCETI o notificare privind această încălcare. Cu excepția cazurilor în care legile și regulamentele aplicabile sau acest Acord prevăd altfel, dacă în termen de 10 (zece) zile lucrătoare de la data prezentării către această primă Parte și ANRCETI a notificării celeilalte Părți această primă Parte nu va înlătura încălcarea, cealaltă Parte are dreptul să suspendeze Interconectarea.
- 10.6** Fiecare Parte va fi responsabilă pentru serviciile sale proprii, în conformitate cu prevederile Legii telecomunicațiilor și licența sa.
- 10.7** ORANGE nu va răspunde pentru:
- 10.7.1** calitatea vocii care va fi responsabilitatea OPERATORULUI, cu excepția cazului și numai în măsura prevăzută la art. 6.2;
 - 10.7.2** apelurile respinse datorită lipsei sau insuficienței de circuite între Punctul de Interconectare 2 și rețeaua OPERATORULUI;
 - 10.7.3** apelurile direcționate greșit de către rețeaua OPERATORULUI, fără a presta serviciul așteptat de client;
 - 10.7.4** apelurile respinse datorită insuficienței de circuite între Punctul de Interconectare 1 și rețeaua ORANGE în cazurile și în măsura în care asemenea insuficiență de circuite se datorează faptului că OPERATORUL nu a prognozat corect numărul necesar de circuite în conformitate cu art. 4.2. sau nu a îndeplinit condiția pe care ORANGE o poate formula în conformitate cu art. 4.2.
- 10.8** ORANGE nu va răspunde pentru imposibilitatea pentru utilizatorii finali proprii ai rețelei GSM/3G ORANGE de a apela și/sau a primi apeluri de la rețeaua fixă a OPERATORULUI datorită lipsei sau insuficienței de circuite din partea Moldtelecom.
- 10.9** Fiecare Parte va examina și va soluționa reclamațiile ce vin de la proprii ei abonați. Părțile vor coopera pentru a soluționa reclamațiile. Fiecare Parte va despăgubi pe cealaltă Parte pentru orice cheltuieli, pierderi, daune directe suportate de această cealaltă Parte ca urmare a oricărei pretenții și/sau acțiuni formulate de abonații acestei celeilalte Părți, bazate pe încălcarea drepturilor lor, în cazul în care asemenea încălcare se datorează încălcării de către prima Parte a oricărei obligații ale sale față de cealaltă Parte, alți operatori, inclusiv Moldtelecom, și/sau față de abonații respectivi.
- 10.10** Nu se admite bypass-ul, adică:
- (i) terminarea de către o Parte a traficului internațional de intrare (indiferent dacă este trafic vocal, VoIP sau de orice altă natură) sub formă de trafic național în rețeaua celeilalte Părți; sau
 - (ii) efectuarea tranzitului cu încălcarea art. 2.2 al acestui Acord.

Admiterea bypass-ului se consideră o încălcare gravă a prezentului Acord. Partea care a comis o asemenea încălcare va plăti celeilalte Părți după cum urmează:

- A) valoarea traficului rutat cu efectuarea bypass-ului, calculată la rata egală cu echivalentul în lei moldovenești al 0,14 (zero virgulă paisprezece) dolari S.U.A., fără TVA, pe minut de apel, calculat la rata de schimb a Băncii Naționale a Moldovei din ultima zi lucrătoare a lunii pentru care se face facturarea; și
- B) penalitate în mărime de 10% (zece la sută) din valoarea acestui trafic.

Procedura de constatare și demonstrare a bypass-ului este prevăzută la Anexa 3 la prezentul Acord.

- 10.11** În cazul în care (1) licența unei Părți necesară pentru prestarea serviciilor respective a expirat și nu a fost reînnoită, sau a fost suspendată sau retrasă, sau (2) dacă împotriva unei Părți a fost inițiată

procedura de insolabilitate, sau (3) dacă a încetat acordul de interconectare directă încheiat între o Parte și Moldtelecom sau dacă interconectarea directă între o Parte și Moldtelecom a fost suspendată pentru o perioadă mai mare de 1 (una) lună, această Parte este obligată să notifice în scris cealaltă Parte despre acest lucru imediat.

11. Forța majoră

- 11.1 Prin “forța majoră” se înțelege orice eveniment care împiedică o Parte să își execute obligațiile prevăzute de acest Acord, care are loc după semnarea acestui Acord și care Partea care invocă acest eveniment nu l-a putut prevedea sau preîntâmpina prin mijloace rezonabile.
- 11.2 Partea care invocă un caz de forță majoră va fi exonerată de obligațiile sale prevăzute de acest Acord pe durata cazului de forță majoră și perturbărilor direct legate de el, cu condiția că survenirea acestei forțe majore și durata ei să fie confirmate de Camera de Comerț și Industrie a Republicii Moldova.
- 11.3 Dacă acțiunea cazului de forță majoră durează mai mult de trei luni, oricare dintre Părți poate rezilia acest Acord, acordând un preaviz scris celeilalte Părți.

12. Rezilierea Acordului

- 12.1. Cu excepția cazurilor în care legile și regulamentele aplicabile prevăd altfel, în cazul în care, după notificare cu privire la încălcare în conformitate cu art. 10.5, o Parte în mod repetat nu își îndeplinește aceeași sau oricare altă obligație prevăzută de acest Acord sau nu le îndeplinește în modul convenit, cealaltă Parte poate rezilia acest Acord, acordând un preaviz scris de 10 (zece) zile lucrătoare primei Părți și ANRCETI. În cazul în care (1) licența unei Părți necesară pentru prestarea serviciilor respective a expirat și nu a fost reînnoită, sau a fost suspendată sau retrasă, sau (2) dacă împotriva unei Părți a fost inițiată procedura de insolabilitate, sau (3) dacă a încetat acordul de interconectare directă încheiat între o Parte și Moldtelecom sau dacă interconectarea directă între o Parte și Moldtelecom a fost suspendată pentru o perioadă mai mare de 1 (una) lună, cealaltă Parte poate rezilia acest Acord cu efect imediat, acordând un preaviz scris primei Părți și ANRCETI.
- 12.2. Rezilierea Acordului nu exonerează Părțile de obligațiile lor acumulate la data rezilierii, inclusiv, pentru a evita orice îndoieli, plățile prevăzute la art. 9.4, 9.5 și 10.10.
- 12.3. Toate mijloacele de apărare juridică acordate Părților în prezentul Acord în cazul încălcării acestuia sunt cumulative.

13. Confidențialitate

- 13.1. Părțile vor face tot posibilul ca nici o terță parte să nu obțină informații confidențiale privind condițiile acestui Acord, datele legate de executarea acestuia, precum și oricare altă informație ce ține de acest Acord.
- 13.2. Obligațiile prevăzute la art. 13.1 vor fi valabile în raport cu terțe părți pentru întreaga durată a prezentului Acord și în decurs de 2 (doi) ani după încetarea acestuia. Oferirea informației prevăzute la art. 13.1 nu se va considera drept încălcare a obligației de păstrare a confidențialității în cazurile în care:
- Informația este furnizată la solicitarea unor autorități competente, în limitele prevederilor legale;
 - Informația este de domeniul public sau a devenit de domeniul public după semnarea acestui Acord fără vina Părții care oferă informația;
 - Informația este divulgată, după necesitate, salariaților, directorilor, funcționarilor, acționarilor (asociaților), consilierilor profesionali ai Părții care au semnat o obligație scrisă substantial similară privind păstrarea confidențialității informației;

- Aceasta este necesar pentru implementarea Acordului și informarea clienților;
- Informația este divulgată după primirea acordului prealabil exprimat în scris al celeilalte Părți.

CAPITOLUL E. DISPOZIȚII FINALE

- 14.1.** Prezentul Acord poate fi modificat și/sau completat numai prin acord scris semnat de ambele părți, care se va considera, din momentul semnării lui, parte inseparabilă al prezentului Acord.
- 14.2.** Orice notificare sau preaviz care trebuie sau poate expediat în baza prezentului Acord se va face prin scrisoare, înmănată personal contra confirmare scrisă, sau prin scrisoare recomandată, cu aviz de primire, sau prin fax, cu confirmare scrisă a recepționării. Orice asemenea scrisoare sau fax vor fi expediate la adresele sau numerele destinatarului indicate în prezentul Acord sau alte adrese sau numere care pot fi indicate de destinatar în conformitate cu acest Articol.
- 14.3.** Acordul de față intră în vigoare la data semnării lui de către ambele Părți. Acest Acord va fi valabil pentru o perioadă de trei ani de la data semnării lui și se va prelungi automat, pentru perioade consecutive de un an, dacă nici una dintre Părți nu va cere încetarea lui, prin preaviz scris expediat cu cel puțin 30 zile înainte de data expirării.

Prezentul Acord a fost semnat în două exemplare originale, fiecare având aceeași putere juridică, câte unul pentru fiecare Parte.

ORANGE

IDNO - cod fiscal 1003600106115

Adresa: str. Alba Iulia nr. 75

MD-2071, Chișinău, Republica Moldova

Rechizite bancare:

Cont nr. 225110801767

în BC "Moldova-Agroindbank" S.A., filiala Chișinău-Centru

Cod bancar AGRNMD2X723

OPERATOR

IDNO - cod fiscal _____

Adresa: _____

MD-____, Chișinău, Republica Moldova

Rechizite bancare:

Cont nr. _____

în _____

Cod bancar _____

ANEXA 1. Proceduri de operare și mentinere

PĂRȚILE au încheiat un Acord de interconectare, care prevede necesitatea stabilirii Procedurilor de Operare și Menținere cu specificarea aranjamentelor practice pentru asigurarea funcționării fiabile ale rețelelor respective. Aceste aranjamente sunt clasificate după caracterul deranjamentelor, modul lor de restabilire și evidență.

Fiecare Parte este responsabilă de instalare și deservirea operațională a echipamentelor terminale de transmisie și de comutare, implicate în interconectare.

Persoanele responsabile de Operare și Menținere 24 ore (nonstop):

ORANGE MOLDOVA	OPERATOR
Grupul de Supervizare și Menținere	Grupul de Supervizare și Menținere
Fix: +373 _____	Fix: +373 _____
+373 _____	+373 _____
Fax: +373 _____	Fax: +373 _____

Clasificarea deranjamentelor este stabilită în 3 tipuri ce urmează, fiecare având proceduri de înlăturare:

1. Deranjamentele critice: întreruperea traficului intrare ieșire, din cauza deteriorării echipamentului de transmisie, echipamentului de centrală sau sursele de alimentare.
2. Deranjamente majore provoacă:
 - afectarea semnificativă a traficului într-o direcție 50%;
 - afectarea echipamentului de transmisiuni și de centrală cu pierderi de trafic 50%, probleme se semnalizează;
 - una din centrale este incapabilă de a procesa mai mult de 50% trafic;
3. Deranjamente minore au consecințe:
 - afectarea parțială a traficului;
 - defectarea circuitelor ș.a.;

Deranjamentele sunt înregistrate cu alocarea numărului de referință, numele centralei, timpul, data alarmei și caracteristica. Partea care a sesizat deranjamentul, informează partea cealaltă prin telefon și prin fax. După ce a fost înregistrată alarma, Partea în cauză va iniția înlăturarea deranjamentului și la restabilirea serviciului, se anunță Partea parteneră.

Fiecare Parte se obligă să avizeze deranjamentul în termenii specificați mai jos:

- Deranjamentele critice 3 -5 min;
- Deranjamente majore 1 oră;
- Deranjamente minore 2 ore.

Fiecare Parte se obligă să înlătore deranjamentul în termenii specificați mai jos:

- Deranjamentele critice urgent după posibilități (caz de urgență);
- Deranjamente majore 2 ore;
- Deranjamente minore 4 ore.

Termenii se aprobă de ambele părți și se avizează de personalul tehnic.

ANEXA 2. Servicii furnizate și tarife

I. SERVICII FURNIZATE

A) ORANGE va furniza Serviciul de terminare la puncte mobile în rețeaua publică de telefonie de telefonia mobilă operată de ORANGE a apelurilor naționale transmise prin legăturile de interconectare dedicate traficului național.

Serviciul de interconectare în vederea terminării la puncte mobile a apelurilor naționale în rețeaua de telefonie mobilă ORANGE constă în preluarea de către ORANGE a apelurilor naționale de la punctul de interconectare și livrarea acestora către utilizatorii apelați din rețeaua de telefonie mobilă a ORANGE.

B) OPERATORUL va furniza Serviciul de terminare la puncte fixe în rețeaua publică de telefonie fixă operată de OPERATOR a apelurilor naționale transmise prin legăturile de interconectare dedicate traficului național.

Serviciul de interconectare în vederea terminării la puncte fixe a apelurilor naționale în rețeaua de telefonie fixă a OPERATORULUI constă în preluarea de către OPERATOR a apelurilor naționale de la punctul de interconectare și livrarea acestora către utilizatorii apelați din rețeaua de telefonie fixă a OPERATORULUI.

II. TARIFE

Serviciul de terminare a apelurilor

- Prețul pentru serviciul de terminare a apelurilor naționale în rețeaua de telefonie mobilă ORANGE se stabilește conform Hotărârii CA al ANRCETI nr. 77 din 23.12.2010, cu completările introduse prin Hotărârea CA al ANRCETI nr. 58 din 16.10.2012, după cum urmează:

Nr./o	Perioada	Tarif, în dolari S.U.A., fără TVA, pe minut de apel
1	01.07.2012-31.12.2012	0,036 (zero virgulă zero trei șase)
2	01.01.2013-30.06.2013	0,0308 (zero virgulă zero trei zero opt)
3	01.07.2013-31.12.2013	0,0256 (zero virgulă zero doi cinci șase)
4	01.01.2014-30.06.2014	0,0204 (zero virgulă zero doi zero patru)
5	Începând cu 01.07.2014	0,0153 (zero virgulă zero unu cinci trei)

Apelurile se consideră naționale dacă sunt inițiate la numere din Planul Național de Numerotare al Republicii Moldova.

- Cu excepția cazurilor prevăzute la pct. 3 și 4 mai jos, prețul pentru serviciul de terminare în rețeaua de telefonie fixă a FURNIZORULUI a apelurilor naționale inițiate în rețeaua publică de telefonie mobilă ORANGE se stabilește conform Hotărârii CA al ANRCETI nr. XX din 23.12.2010, , cu completările introduse prin Hotărârea CA al ANRCETI nr. ____ din 16.10.2012, după cum urmează:

Nr./o	Perioada	Tariful pentru terminare la nivel local, în dolari S.U.A., fără TVA, pe minut de apel	Tariful pentru terminare la nivel național, în dolari S.U.A., fără TVA, pe minut de apel
1	01.07.2012-31.12.2012	0,0139 (zero virgulă zero unu trei nouă)	0,0164 (zero virgulă zero unu șase patru)
2	01.01.2013-30.06.2013	0,0118 (zero virgulă unu unu opt)	0,014 (zero virgulă zero unu patru)
3	01.07.2013-31.12.2013	0,0097 (zero virgulă zero nouă șapte)	0,0115 (zero virgulă zero unu unu cinci)
4	01.01.2014-30.06.2014	0,0077 (zero virgulă zero zero șapte șapte)	0,009 (zero virgulă zero zero nouă)
5	Începând cu 01.07.2014	0,0058 (zero virgulă zero zero cinci opt)	0,0066 (zero virgulă zero zero șase șase)

3. Prețul pentru serviciul de terminare la numere independente de locație atribuite FURNIZORULUI prin licență eliberată de ANRCETI a apelurilor naționale inițiate în rețeaua publică de telefonie mobilă ORANGE se stabilește, conform Hotărârii CA al ANRCETI nr. XX din 23.12.2010, cu completările introduse prin Hotărârea CA al ANRCETI nr. ____ din 21.06.2012, în mărime de 0,0772 (zero virgulă zero șapte șapte doi) lei moldovenești, fără TVA, pe minut de apel.

4. Prețul pentru serviciul de terminare la numere naționale scurte atribuite FURNIZORULUI prin licență eliberată de ANRCETI a apelurilor naționale inițiate în rețeaua publică de telefonie mobilă ORANGE se stabilește conform Hotărârii CA al ANRCETI nr. XX din 23.12.2010, cu completările introduse prin Hotărârea CA al ANRCETI nr. ____ din 16.10.2012, după cum urmează:

Nr./o	Perioada	Tariful, în dolari S.U.A., fără TVA, pe minut de apel
1	01.07.2012-31.12.2012	0,0139 (zero virgulă zero unu trei nouă)
2	01.01.2013-30.06.2013	0,0140 (zero virgulă zero unu patru)
3	01.07.2013-31.12.2013	0,0115 (zero virgulă zero unu unu cinci)
4	01.01.2014-30.06.2014	0,0090 (zero virgulă zero zero nouă)
5	Începând cu 01.07.2014	0,0066 (zero virgulă zero zero șase șase)

5. Apelurile se consideră naționale dacă sunt inițiate la numere din Planul Național de Numerotare al Republicii Moldova.

6. Tarifele menționate în prezenta anexa nu includ TVA.

7. Plățile pentru serviciile de terminare a apelurilor vor fi achitate în lei moldovenești, conform ratei de schimb a Băncii Naționale a Moldovei din ultima zi a lunii pentru care se face facturarea.

8. Modificările tarifelor Părților stabilite prin decizii ale ANRCETI vor deveni aplicabile între Părți de la data intrării lor în vigoare conform deciziei ANRCETI. Părțile vor semna un act adițional care să includă aceste modificări.

ANEXA 3. Procedura constatării și demonstrării bypass-ului

1. Fiecare Parte va utiliza resursele tehnice proprii pentru a depista bypass-ul.
2. Părțile vor monitoriza și se vor anunța reciproc imediat ce vor depista bypass-ul organizat de către o parte terță.
3. Părțile se vor informa reciproc despre numerele sau blocurile sale naționale de numere care generează trafic internațional și pentru care Părțile sunt gata să achite conform ratelor de terminăție internaționale.
4. În cazul în care o Parte suspectează bypass-ul, ea va cere celeilalte Părți o întrunire, care trebuie să aibă loc nu mai târziu de 10 zile lucratoare de la data formulării cererii.
5. Partea care suspectează bypass-ul va prezenta dovezile de care dispune că are loc bypass-ul. În cazul în care cealaltă Parte nu recunoaște bypass-ul, ea va trebui să prezinte documente care să confirme că traficul are origine națională și aparține unor abonați reali.
6. Părțile recunosc că:
 - tehnicile de bypass evoluează în continuare;
 - o modalitate de a determina bypass-ul este analiza statistică a apelurilor bazată pe numerele de origine și destinație a apelurilor;
 - bypass-ul poate fi organizat:
 - a) prin liniile individuale de abonat (sau fasciole de linii de abonat, cum ar fi fasciolele de linii analogice sau digitale ale unor centrale departamentale PABX) ale unei Părți;
 - b) prin liniile de joncțiuni ale dealerilor ce dispun de infrastructură și sunt autorizați cu revânzarea serviciilor uneia dintre Părți;
 - c) prin liniile de joncțiuni ale operatorilor care au acces la rețeaua uneia dintre Părți.
7. În scopurile determinării bypass-ului, Părțile se vor informa reciproc, în decurs de o lună de la data semnării prezentei Anexe, despre:
 - blocurile de numere alocate individual liniilor de acces la rețeaua operatorului;
 - numărul (cap de serie) alocat unui grup (fascicol) de linii de orice natură (analogice, digitale, GSM/3G, CDMA, ISDN, joncțiuni) care este prezentat pentru orice apel generat către rețea din acest grup, numărul de linii în grup și blocul de numere alocat acestui grup. Nu este necesar de prezentat informația despre numerele și liniile ce nu pot genera apeluri către numerele de apel naționale ale celeilalte Părți.

Părțile se vor anunța reciproc la fiecare schimbare majoră în rețeaua uneia dintre Părți, cum ar fi alocarea unui grup nou de numere, conectarea unor centrale departamentale (PABX), conectarea unor dealeri, operatori, etc., care pot să genereze trafic către rețeaua alteia dintre Părți.
8. Părțile vor lua în considerare că traficul telefonic mediu generat de o linie sau un număr de abonat nu depășește 0.2 Erl în orele de vârf în rețeaua fixă și 0.025 Erl în rețeaua mobilă.
9. Părțile vor lua în considerare că apelurile către numerele temporare alocate pentru roaming sunt apelate numai de rețelele din afara Republicii Moldova.
10. Părțile vor lua în considerare că fiecare linie care originează apeluri are un număr limitat de numere apelante, și o distribuție largă de numere apelante de la aceeași origine prezintă un potențial de bypass.